

PERSONAJES MALLORQUINES DEL «TRESCIENTOS» CANARIO

POR

GABRIEL LLOMPART

Existe una pequeña literatura acerca de la toma de contacto e intervención de los navegantes, mercaderes y misioneros del antiguo Reino de Mallorca en el alejado mundo guanche del siglo XIV.

Esta literatura se ha ido aumentando progresiva y lentamente, sobre la base de aportaciones archivísticas de entidad menor, realizadas desde fines del siglo pasado, tanto en el ámbito de los viejos Reinos aragoneses como en el de la Curia pontificia, habiendo cuajado en una síntesis, como lo es *El obispado de Telde* (Madrid 1960), debida a la pluma de Antonio Rumeu de Armas, para la que jugó su papel catalizador el tesorero quehacer de decenios de Elías Serra Ráfols.

Con posterioridad a esta curiosa obra, que consiguió dar cuerpo a un obispado medieval del que apenas si se sabía la existencia, han surgido dos artículos que se complementan y esclarecen aspectos oscuros, el uno del mismo A. Rumeu de Armas, *Mallorquines en el Atlántico*, en el «Homenaje a Elías Serra Ráfols», 3 (La Laguna 1970) 261-276, y el otro de Francisco Sevillano Colom titulado *Los viajes medievales desde Mallorca a Canarias* y publicado en el «Anuario de Estudios Atlánticos», 18 (1972), 27-57.

Es la índole peculiar de esta bibliografía la que justifica, si acaso, la presente nota: una aportación más de documentos dispersos, que hacen un poco de luz, sobre las figuras mallorquinas que se recortan todavía muy vagamente sobre las playas de la historia del alba del archipiélago canario. Se ve que es posible toda-

vía dar con datos nuevos sobre la proyección a Canarias de la abigarrada vida del Trescientos mallorquín, una vida y un mundo de avanzada geográfica y comercial del Mediterráneo hacia Occidente, empujada por un lado por las Repúblicas italianas —las *Comunes*, como se decía popularmente en Mallorca—, alimentada por las relaciones norteafricanas, por otro lado, y acrisolada, en tercer lugar, por la experiencia de las rutas marinas hacia el Atlántico y Flandes. Esta posibilidad de dar con algunos nuevos datos se ha hecho realidad mientras investigábamos el contexto cultural y el *Sitz im Leben* del arte medieval mallorquín, batiendo zonas arquitectónicas algo marginadas.

No vamos a repetir bibliografía anterior. El tríptico anteriormente citado la reúne y nos libera de la tarea de hacerlo. Con lo que podemos pasar a presentar la pieza número I, que es, quizá, el testamento de Francesc Desvalers, uno de los organizadores de la expedición mallorquina de 1342 y al que se dio el título de capitán, por parte de la lugartenencia real, de la flotilla integrada por las dos cocas *Sancta Creu* y *Sancta Magdalena*, las cuales partieron en la primavera rumbo a Canarias y rindieron viaje en el puerto de la *Ciutat de Mallorques* en el siguiente otoño del mismo año de 1342. La familia Desvalers, aunque no aparezca en el manejado *Nobiliario mallorquín* de Joaquín María Bover, tuvo su importancia en el siglo XIV insular, pero al parecer sólo en él.

Según del testamento que publicamos se desprende, en 1350 Francesc Desvalers tenía varios hermanos vivos: Simó, Bernat y Bartolí, y uno muerto —llamado Jacme—, al menos, porque por ventura fue también hermano el Andreu que menciona el documento. Hermana, viva, lo era Marquesa, casada con Jacme Trobat; fallecida ya lo estaba Ricson, esposa del médico Joan de Carmona, que tomó parte en la intentona revolucionaria, contraria a Pedro IV de Aragón y favorable a Jaime III de Mallorca, y de la que salió muy mal parado¹. De varios de estos hermanos restaban hijos e hijas a los cuales nuestro Francesc, apellidado *comerciante*,

¹ Juan Vich, Juan Muntaner. *Documenta Regni Maioricarum* (Palma, 1945). Doc. núm. 214: Inventario de bienes confiscados a Johan de Carmona, levantado el 30 de septiembre de 1345. En él aparecen bienes de Bartolí y de Andreu des Valers y juguetes de sus hijos (los «sobrinos» de nuestro testamento).

favorece por importantes legados, del capital de mil libras que aplica para su alma. Una cantidad extraordinaria a la sazón.

Me interesa subrayar ahora un extremo que juzgo importante: el testamento menciona a otro Francesc Desvalers, ya fallecido, que debe al testador la importante suma de 500 libras. Como se puede colegir no es, pues, seguro que nuestro testamento sea precisamente el del jefe de la expedición a Canarias de 1342². También pudiera haberlo sido el segundo Francesc aquí mentado. Pensar en la existencia en aquel momento de un tercer homónimo me parece totalmente fuera de lugar, dada como veremos la rareza del apellido. Si siento aquí la hipótesis, no lo hago solamente porque de la alternativa nos resulta un linaje de figuras de categoría social y empuje personal, sino porque la familia tenía el suficiente espíritu emprendedor y aventurero como para enviar, por estas fechas, nada menos que a Tartaria a uno de sus miembros, según se desprende de una carta de fin de siglo enviada por el propio Juan I de Aragón. Y lo bueno del caso es que el concurrente mallorquín de Marco Polo se llama también igual: Francesc Desvalers³. Lo que significa que si nuestro testamentario no fue el capitán de la expedición a Canarias, cae dentro de la probabilidad de que se trate del viajero a Tartaria. Ciertamente que entre los dos homónimos Francesc Desvalers tienen que caer las dos suertes: el viaje al extremo Occidente y el viaje al extremo Oriente. ¿Acaece ello en disyuntiva? ¿Sucede ello en suerte acumulativa?. Esto queda por aclarar: añadamos solamente que el viajero a Tartaria hizo el viaje acompañado de un cierto Pere Company, quien, de regreso transitorio en 1374, hace un importante donativo a las obras de la catedral de Mallorca⁴.

El testamento, aunque no le acompañe inventario, tiene entidad bastante para mostrarnos el potencial económico de una fami-

² Los últimos datos sobre Desvalers se hallan en F. Sevillano, *Los viajes medievales*, ob. cit.

³ La carta, de 1394, comienza. «Entès havem que ara novellament es vengut aquí un hom, avoncle d'En Company, de la ciutat de Mallorques, lo qual bé ha XL [1355] anys anà en Tartaria e en la terra del gran Can ab En Francesch dez Valer de la dita ciutat On com nos cobeejem molt veure lo dit hom manam vos que vistes les presents nos trametats lo dit hom. Gabriel Llabrés, *Tres viajeros mallorquines del siglo XIV*, BSAL 22 (1928-29), 66-67.

⁴ Cfr. el art. de la nota anterior.

lia de mercaderes al final de la dinastía mallorquina. Francesc Desvalers posee bienes inmuebles en la villa de Manacor, en el llamado todavía hoy *Vall de la Nou*, tirando hacia Petra: una finca conocida por el *rafal d'En Miralles* y otra por la *Punta d'En Muntsó*, además de censos en la misma zona, pero se le advierte en el documento que es un profesional de la mercadería: sus legados son casi todos en moneda; aconseja que la moneda de los legados a los sobrinos, aún jóvenes, pero que deben entrar en posesión al cumplir los quince años, se invierta en compañías mercantiles de solvencia para acumularles los intereses; luego deja entrever que pudo comerciar con la razón social de Ramón Safortesa.

Por lo que hace al aspecto familiar, se yergue acusador sobre el documento el índice de mortalidad de la época: en la disyuntiva repetida del heredero universal que recae en los hermanos uno tras otro, en previsión de un deceso inesperado, hasta llegar a pasar la herencia fuera de la familia a Simonet Berenguer, junior, hombre de confianza al parecer porque aparece también el primero entre los albaceas testamentarios en los legados a las nodrizas, la propia y la de su hermano Bernardo, señal probable de la muerte prematura de la madre.

La religiosidad, la gran defensa contra la experiencia del límite existencial tan vivamente sentida en el Trescientos, se patentiza en numerosos legados a las casas religiosas de dominicos, franciscanos y carmelitas, así como a las de Santa Clara, Santa Margarita y de la Penitencia, amén de las limosnas a los santuarios del interior de la isla principales —Nuestra Señora de Lluc, San Salvador de Felanitx— y secundarios —Santa María de Lloseta, San Martín de Alcudia, Santa Magdalena de Inca, Santa Catalina del Puerto de Soller, Santa Lucía de Mancor, San Mateo de Buñola... La fábrica de la catedral, así como su cofradía, no son olvidados, igual que la cofradía de San Antonio. Todo ello representaba indulgencias a la sazón. Luego se hacen donativos a las parroquias de la ciudad, a los hospitales en general y en especial a la obra de redención de cautivos y de pobres vergonzantes —dos males endémicos en una isla con frente abierto al corsarismo y sostenida por una economía prevalentemente comercial.

En forma personal merece mencionarse su relación con el convento de frailes predicadores de Santo Domingo; allí residía su

confesor, fray Nicolau Subirats, y allí deja una importante suma para la capilla de la sacristía, en la que quiere ser enterrado en hábito dominicano y bajo un paño precioso, del que luego, añadidos sus blasones, se hará un paño de altar.

Por lo demás, se advierte un sentido práctico en el escrito, en pequeños detalles, como la advertencia de que el heredero principal no se venga con excusas a la hora de pagar los legados porque, dice él, que conoce muy bien el estado de su hacienda; como el precisar con exactitud el valor de la moneda de Mallorca; como —; detalle raro y significativo en un testamento de la época!— hacer un donativo especial de diez libras para la obra del muelle nuevo de Palma. ¡Toda una revelación de la conciencia ciudadana de un mercader! ⁵.

Con Francesc Desvalers llega a su culmen una familia que en 1332 solamente figura en la isla en la persona de «Mestre Jacme Desvalers» ⁶ (quizá jurista); que en la relación de caballeros de 1343 presenta dos miembros: Andreu y Bartolí, ⁷ a quienes ya conocemos, hermanos suyos, y que en la revista militar de 1362 (la siguiente conservada) muestra a Simó Desvalers, probablemente el otro hermano, el heredero universal, y a un desconocido Galserán Desvalers, ⁸ que podría pertenecer a la rama incógnita del otro Francesc Desvalers, a quien muestra fallecido el testamento y que si acaso, fue el capitán de Canarias, no pudo, por tanto, nunca ser el viajero de Tartaria, que es el nuestro.

Los cuatro obispos conocidos de la diócesis canaria de Telde son probablemente todos mallorquines. Del tercero de ellos: Bonanat Tarí, se puede presumir que estuviera emparentado con el ciudadano militar Bartomeu Tarí ⁹, que figura en la relación de la nobleza insular mentada de 1343. Fue nombrado por el Papa Ur-

⁵ De esta partida se confirma que hubo una reforma importante en el puerto de Palma a mediados del siglo XIV. Ya lo advierte Sevillano en su reciente obra, pero queda por aclarar en qué consistiría. Francisco Sevillano, Juan Pou: *Historia del Puerto de Palma de Mallorca* (Palma, 1974), pág. 57.

⁶ J. Ramis: *Prohoms amb honors de cavallers de Mallorca de mitjan segle XIV* BSAL 36 (1935-36), pág. 7.

⁷ J. Ramis d'Ayreflor: *Relació de persones que formaven l'estament militar de Mallorca a l'entrada de Pere IV*. BSAL 24 (1932-33), pág. 241.

⁸ J. Ramis: *Militars, generosos, ciutadans i prohoms de Mallorca amb honors de cavallers de l'any 1362*. BSAL 36 (1935-36), págs. 126 y 127.

⁹ J. Ramis, *art. cit* en nota 7, pág. 242.

bano V el 2 de julio de 1369. Se poseen noticias acerca de su persona en el decurso de los episcopados mallorquines de Antonio Galiana y de Pere Cima. Consta que administraba órdenes en 1382 y 1384 y que antes, en 1370, había tenido licencias para confirmar, en las localidades de Sineu, Muro y Uiafàs (hoy Sa Pobla) y que le fueron prontamente retiradas por imprudencias en la predicación. Ahora vemos (Doc. II) que, mucho antes de su consagración episcopal, cuando era un simple fraile franciscano, ya se había hecho merecedor de una reprimenda del obispo Antoni Descolell por palabras impertinentes, pronunciadas en una travesía marítima a Barcelona, contra el lugarteniente real Artal de Foces, además de cargar con un juicio en toda regla por supuestos errores dogmáticos acerca de problemas de escatología personal —suerte de las almas de cristianos enterrados en las iglesias, suerte de las almas de los fallecidos en pecado mortal, etc.— que no se le pudieron probar del todo. El hecho es que el obispo, después de escuchar a sus teólogos sobre el caso, que seguidamente le había sido pasado por el propio lugarteniente real, escribe el 27 de abril de 1357 al provincial de los franciscanos de Cataluña, fray Bernat Bru, dándole cuenta de todo y apremiándole a que tome sus medidas. Se ha perdido seguramente el proceso instruido contra el futuro obispo de Telde, pero estas deshilvanadas noticias concuerdan con las sabidas en mostrárnosle como un sujeto de criterios propios y nada intimidadizo.

Otro documento (Doc. III) presenta al franciscano ya obispo comprando una esclava griega, llamada Cali, en 1384, por cuarenta libras mallorquinas, a la cual promete inmediatamente la libertad conforme a un procedimiento a la sazón usual de redención por el trabajo. El esclavo trabajaba por cuenta de un empresario —en calidad de «setmaner»— e iba devolviendo al propietario el dinero invertido en su compra junto con los intereses. En este caso Cali debía entregar al obispo Bonanat la cantidad inicial de diez dineros por semana.

La última pieza que aportamos (Doc. IV) se refiere al último obispo de Telde: fray Jaume Olzina, O. P. Entrado en la Orden en 1355, profesor en la escuela dominicana de Mallorca en 1365, sabemos que, antes de ser prior del convento en 1389 y consagrado obispo en 1394, se dedicó al rescate de cautivos en Tremecén. Ru-

meu ha publicado el documento, fechado en 1378¹⁰. Gracias a la pieza que aquí insertamos se comprende el por qué de su capacitación para sus gestiones de rescate en Berbería. En efecto, en 1384 el fraile dominico actúa de capellán en la capital: Fes. Allí, como «prevera celebrant missa en la capella de madona Santa María de la Duna de Fes», hace las veces de notario y legaliza el testamento de un mercader mallorquín, Salvador Ferrer, quien debió morir tan luego puesto que el documento pasó al registro de la *curia del bal.le* de la *Ciutat de Mallorques*.

Resulta incitante el hecho de que el mercader haga un legado para alcanzar la libertad de su hijo Antoni, cautivo, en tierra mora, desde el momento en que la actividad conocida del dominico es precisamente la redención de cautivos.

El testamento es precioso para entreabrirnos una rendija sobre la tierra extraña en que se movían los mercaderes catalanes y mallorquines en Africa: el testador quiere ser enterrado en el cementerio de la iglesia de «Santa María del Metlla dels crestians de Fes», «la qual hom apella esgleya de Catalunya» y deja una limosna para el «hospital de Sent Anthoni del Metla dels christians de Fes»¹¹.

Es claro que Jaume Olzina, que de joven habría oído de su pariente Floreta Ricomana, viuda de Bernat Olzina, fundadora con su hija Simona y Dolça Albi del monasterio de Nuestra Señora de la Merced del Puig de Pollensa¹², hizo su aspirantado y noviciado para la diócesis de Canarias cuyos habitantes tenían fama de salvajes e incultos —en la autorización de Pedro IV de la expedición misional de 1352 aparece el *topos* que se repite en el Confesional compuesto por Jaume de Olesa e impreso en Valencia en 1515¹³— en las capellanías del Norte de Africa, cuyos consulados o *alfondechs* venían a ser algo así como cabezas de puente de Europa

¹⁰ Para estos datos hay que ver la última publicación de Rumeu, quien también ha localizado al obispo de Telde como auxiliar del arzobispo de Zaragoza, D. García Fernández de Heredia, en 1400 y 1411, sobre la base de ciertas publicaciones poco frecuentes.

¹¹ Esto redondea algo a lo que sobre el tema dice Charles Emmanuel Dufourcq: *L'Espagne catalane et le Maghrib aux XIII^e e XIV^e siècles* (Paris, 1966), págs. 104, 106, 110.

¹² Gaspar Munar: *Los santuarios marianos de Mallorca* (Palma, 1968), páginas 34 y sigs.

¹³ Jaume de Olesa: *Spill de bé viure i confessar*. (Valencia, 1515).

en tierra africana, frecuentadas sobre todo por mercaderes y mercenarios militares.

Esperamos, con estos documentos algo sueltos y deslavazados, haber contribuido con alguna pincelada de color a la ambientación cultural de los mallorquines que aparecen de pasada en las primeras páginas de la historia trescentista de Canarias.

DOCUMENTOS

I

Testamento de Francesc Desvalers, mercader y capitán de la expedición mallorquina a Canarias de 1342 [?], del 15-5-1350

In nomine Domini Nostri Iesu Christi, qui per salutem humani generis dignatus extitit carnem assumere de utero virginali, pateat universis quod ego, Franciscus des Valers, mercator, civis Maioricarum, sanus per Christi gratiam mente et corpore, meum condo et ordino testamentum in quo dispono et eligo manumissores meos et huius mee voluntatis exequutores, sine tamen eorum dampno et rerum suarum periculo, videlicet Simonetum Berengarii iuniorum, Petrum Safortesa et Simonem des Valers, fratrem meum, cives Maioricarum qui petant et recipiant bona mea et inde exequantur hanc meam ultimam voluntatem.

In primis siquidem et ante omnia volo et mando quod omnia debita mea solvantur et iniurie mee plenarie restituantur de bonis meis quoscumque apparuerint manifeste. Et eligens sepulturam meam in cimiterio ecclesie fratrum predicatorum de Maioricis, in capella sacrestie dicte ecclesie.

Accipio de bonis meis pro anima mea mille libras Regni Maioricarum, computato quolibet regale auri boni, fini et iusti ponderis Maioricarum ad rationem viginti septem solidorum et sex denariorum dicte monete, de quibus volo et mando fieri dictam sepulturam meam bene et honorifice, notitia dictorum manumissorum meorum, rogans dictos fratres ut prebeant michi habitum Beati Dominici. Tamen in dicta mea sepultura haberi volo unum pannum aureum vel velluti qui deferatur super corpus meum dum deportabitur ad sepulturam. Et postea fiant in eodem signa

mea aurea et detur altari dicte capelle et de quibus dictis mille libris lego dictis fratribus predicatoribus pro missis celebrandis pro anima mea viginti libras.

Item lego operi dicte capelle centum libras dicte monete, sub hac tamen conditione et pacto si ex dictis centum libris dicta capella perfici et operari poterit, aliter si ex ipsis centum libris dicta capella perfici non poterit mando dictas centum libras, in hoc casu, dari puellis pauperibus maritandis, amore Dei pro anima mea, notitia dictorum manumissorum meorum.

Item lego, dicte capelle, pro arnesiis et ornamentis eidem necessariis, notitia dictorum manumissorum, quinquaginta libras dicte monete.

Item lego, mense dictorum fratrum, tres libras dicte monete.

Item lego, fratri Nicolao de Subirats, quinque libras, ut oret Deum pro anima mea.

Item lego, operi Sedis Maioricensis, quadraginta solidos.

Item, confratrie ipsius Sedis, decem solidos.

Item lego, confratrie Sancti Anthonii Viannensis, decem solidos.

Item lego, operi fratrum minorum, viginti solidos.

Item lego, mense ipsorum fratrum, quadraginta solidos.

Item lego, operi Sancte Marie de Carmelo, viginti solidos.

Item lego, mense ipsorum fratrum, quadraginta solidos.

Item lego, dominabus Sancte Clare, tres libras.

Item lego, dominabus Penitentie et Sancte Maguerite, cuilibet istorum locorum, singulos quadraginta solidos dicte monete, rogans ipsas ut orent Deum pro anima mea.

Item lego, operibus omnium ecclesiarum parrochialium civitatis Maioricarum, cuilibet, singulas quinque libras dicte monete.

Item lego, cuilibet hospitalium pauperum civitatis Maioricarum, singulos viginti solidos.

Item lego, operi ecclesie Sancti Salvatoris, viginti solidos.

Item lego, operibus Sancte Marie de Lucho et Sancte Marie de Lozete, cuilibet, istorum locorum singulos viginti solidos.

Item lego, operibus ecclesie Sancti Martini de la Cova, Sancte Marie Magdalene Podii Inche et Sancti Mathei de Bunyola, Sancte Caterine Portus Sullaris et Sancte Lucie de Manchor, cuilibet istorum locorum, singulos decem solidos dicte monete.

Item lego, cuilibet bacino pauperum verecundantium et captivorum omnium ecclesiarum parrochialium civitatis Maioricarum, singulos quadraginta solidos amore Dei.

Item lego, nutrisse Bernardi fratris mei, quadraginta solidos, amore Dei.

Item lego, Arene, olim serve domini patris mei quondam, alios quadraginta solidos, amore Dei.

Item lego Marie, nutrici mee, decem libras, amore Dei.

Item lego rectori Sancti Iacobi, iure suo parrochiali, decem solidos dicte monete.

Item lego, operi molli novi maris Maioricarum, decem libras.

Item lego, cuilibet hospitali pauperum insule Maioricarum extra civitatem, singulos decem solidos, amore Dei.

Item lego Iuliane, nepoli mee sive *nebode*, filie Bartholini des Valers, fratris mei, ducentas libras dicte monete sibi dandas tempore quando nupserit sed si obierit antequam vero nubat vel abinde sine liberis legitimis, quomodocumque, revertantur dicte ducente libre heredi meo universali infrascripto.

Item lego Caterine, nepoti mee sive *nebode*, filie Jacobi Trobat, alias ducentas libras dicte monete que sibi dentur tempore quo vero nupserit, interim vobis mando ipsas poni notitie manumissorum in aliqua bona societate mercantie ad commodum et utilitatem ipsius Caterine. Et cum dicta Caterina fuerit in matrimonio collocata tradantur sibi dicte ducente librae una cum toto lucro cum ipsis facto, sed si dicta Caterina obierit antequam vero nubat vel obierit sine liberis legitimis, quomodocumque, revertantur dicte ducente librae aliis sororibus suis, equis portionibus, vel ipsis permortuis vel non extantibus, omnibus fratibus ipsius Caterine, equis portionibus, inter ipsos vel, ipsis omnibus permortuis vel non extantibus, revertantur heredi meo universali infrascripto.

Item lego Ioannete, Saurine et Marguerite nepotibus meis sive *nebodes*, filiabus magistri Iohannis de Carmona quondam, singulas quinquaginta libras dicte monete, dandas cuilibet tempore quo nupserint. Vero et si altera ipsarum obierit antequam nubat vel postea sine liberis legitimis quomodocumque, legatum illius sic morientis dicto heredi meo universali infrascripto penitus revertatur.

Predicta siquidem legata dictis nepotibus sive *nebodes* facio

sub hac conditione et pacto quod ipse et quelibet ipsarum debeant se in matrimonio collocari et cum consilio et voluntate amicorum meorum. Et si aliquis ipsarum in hoc contradixerit et facere noluerit, adhimo sibi legatum per me superius sibi factum. Et nolo quod aliquid inde habeat de bonis meis.

Inde lego Subirane, Mandine et Blanche, sororibus, filiabus Ugueti Durandi quondam, singulas viginti quinque libras dicte monete.

Item lego, Jacobo Durandi, nepoti meo sive *nebot*, decem libras.

Item lego, Bernardo et Francisco, fratribus, filiis dicti Ugueti Durandi quondam, cuilibet singulas quinque libras.

Item lego, Bartholino des Valers, fratri meo, alias quinque libras.

Item lego, cuilibet sororum mearum, singulas quinque libras dicte monete.

Solutis autem et completis hiis omnibus et singulis supradictis et facta dicta mea sepultura, totum id quod superaverit de dictis mille libris, detur et distribuatur, amore Dei pro anima mea, notitie dictorum manumissorum meorum.

Item de aliis bonis meis lego domine Marquesie, sorori mee, uxori dicti Jacobi Trobati, de vita sua tantum, viginti quarterias frumenti censuales, quas heredes meus universalis infrascriptus vel sui dicte Marquesie annuatim dum vixerit dare et contribuere teneantur pro suo violario. Et post obitum dicte domine Marquesie sororis mee, dictum legatum viginti quarteriarum frumenti censualis penitus sit extinctum et dicto heredi meo infrascripto penitus revertatur.

Item lego Bernardono des Valers, fratri meo et suis, quendam rafallum meum cum omnibus suis tenedonibus et pertinentiis, quem habeo et possideo in valle *de la Nou*, parrochie de Manachor, qui quidem rafallus fuit *d'En Mirayles*.

Item lego... quendam trossum terre sive rafallum qui est in dicta valle *de la Nou*, vocatum *Punta d'En Muntssó*, cum omnibus suis tenedonibus et pertinentiis.

Item lego, dicto fratri meo et suis, quindecim quarterias frumenti censuales quas annuatim recipio et habere et recipere debeo super quandam alqueriam vocatam *la Taulada* [?], quae est in dicta valle *della Nou*, una cum toto iure michi in dicta alqueria

pertinente et pertinere debente, quocumque iure, titulo sive circa, prout in cartis inde factis continetur.

Item lego sibi amplius quingentas libras dicte monete, ex illa pecunie summa quam heredes Francisci des Valers quondam mihi debentur. Tamen volo et mando quod dictus Bernardus stet et stare teneatur compotis Jacobi et Andree des Valers quondam de toto eo in quo mihi teneatur aliqua ratione.

Verumtamen si dictus Bernardus frater meus obierit sine liberis legitimis, quomodocumque, revertantur legata per me superius sibi facta dicto heredi meo universali infrascripto et suis.

Item lego, comuni rationi Raymundi Sa Forteza et sociorum suorum, quinquaginta libras dicte monete.

Item lego, heredibus Simonis Rubei quondam, alias quinquaginta libras.

Item lego, Bartholomeo et Iohanni, nepotibus meis sive *nebots*, filiis dicti Bartholini fratris mei, cuilibet, ducentas libras dicte monete, que, cuique ipsorum, dentur, cum etatem habuerint completam quindecim annorum, interim vero mando ipsas poni notitie dictorum manumissorum meorum in aliqua societate mercaterie ad commodum et utilitatem dictorum fratrum.

Et cum quisque ipsorum etatem habuerint quindecim annorum tradantur eis dicte ducente libre, una cum toto lucro cum ipsis facto. Verumtamen si alter dictorum Bartholomei et Iohannis obierint sine liberis legitimis, quomodocumque, legatum illius morientis dicto herede meo universali infrascripto penitus revertatur.

Item lego, Guillelmo Trobati, nepoti meo sive *nebot*, si tamen die obitus mei sororem vel sorores habuerit, centum libras dicte monete; si autem die obitus mei predictus Guillelmus Trobat sororem vel sorores non habuerit in hoc casu nolo quod habeat dictas centum libras. Attamen volo et mando quod, si dictus Guillelmus die obitus mei sororem vel sorores habuerit et obierit sine liberis legitimis, quomodocumque, quod dicte centum libre revertantur dicto heredi meo universali infrascripto.

Item lego, amore Dei, Iohannone, serve mee, libertatem propriam et alforram ylico et incontinenti cum servierit dicte domine Marquesie sorori mee vel ipsa premortua dicto heredi meo universali infrascripto vel suis, per decem annos proxime venturos post obitum meum, quibus elapsis, sit francha, libera et alforra

et ab omni iugo et vinculo servitutis realis et personalis mei et meorum penitus absolute.

Preterea volo et mando quod dictus heres meus infrascriptus vel sui teneantur solvere omnia legata per dictum Jacobum des Valers quondam fratrem meum facta in suo ultimo testamento et omnia debita que debeat prout ego ut heres universalis eiusdem teneor et debeo et hoc simpliciter et de plano, prout latius in suo testamento continetur.

Et in omnibus autem et singulis bonis, iuribus et actionibus meis, quecumque sint et ubicumque, instituo mihi heredem universalem dictum Simonem des Valers fratrem meum sed si dictus Simon des Valers, frater meus, mihi heres non erit vel erit et obierit sine liberis legitimis, quomodocumque, substituo sibi et michi eum, et heredem universalem instituo dictum Bernardum des Valers, fratrem meum, vel ipso premortuo vel non extante dominum Bartholinum des Valers, fratrem meum, vel ipso premortuo vel non extantem dictum Simonetum Berengarii, iuniorum, ad faciendum suas voluntates. Verumtamen si iure dicte substitutionis...* dicto Bartholino pervenerit volo et mando quod dictus Bartholinus teneatur dare dictas quingentas libras, quas dicto Bernardo, fratri meo, superius lego, filiis dicte domine Marquesie, sororis mee, uxoris dicti Jacobi Trobati.

Preterea cum sciam modum patrimonii mei et non ignarus prohibeo expresse dictum heredem meum detrahare falcidiam de legatis.

Haec est autem ultima voluntas mea, quam laudo et concedo et volo valere iure testamenti, quod, si aliquo casu presenti vel futuro, testamenti iure valere non poterit, saltem volo quod valeat iure codicillorum vel alio iure ultime voluntatis.

Actum est hoc Maioricis, sextodecimo Kalendas iunii, anno Domini MCCCL^a. Signum Francisci des Valers, testatoris predicti, qui hoc testamentum laudo, concedo et firmo.

Testes huius testamenti vocati et rogati sunt Pontius de Ripollo, presbiter beneficiatus in ecclesia Sancte Crucis, Geraldus Viverii, Franciscus Boxeda, Berengarius Carboni, Petrus Scarp,

* Fragmento de lectura confusa

Arnaldus Cabanyils, Petrus Gorini et Petrus de Cumba, notarius infrascriptus.

ACM, Pere de Cumba, Testaments 1350-51, s. f.: Sala III, Arm. XII, T. I., núm. 16.

II

Carta del obispo de Mallorca Antoni Descolell al provincial de los franciscanos de Cataluña acerca de presuntos agravios y errores de fray Bonanat Tarí, del 27-4-1357

Antonius, miseratione divina, episcopus Maioricensis, reverendo patri et magne religionis et scientie viro, domino fratri Bernardo Bruni, fratrum ordinis minorum, ministro provinciali in provincia Aragonie, salutem in Filio Virginis singularis.

Paternitati vestre, tenore presentium, cupimus fieri manifestum quod iam fluxerunt plures menses quod frater Bonanatus Tarini, dicti ordinis, conventus Maioricarum, fuit nobis delatus pro parte nobilis viri domini Arnaldi de Focibus, regii Maioricarum generalis gubernatoris, quod idem frater, existens in quadam navi, cum qua tunc debebat ad partes Cathalonie transfretare, contra ipsum dominum gubernatorem et nonnullas alias personas notabiles, plura verba protulerat inhonesta valde, que in injuriam et detractionem ipsorum cedebant non modicam et nonnulla etiam alia que heresim sapiebant. Et quasdam etiam attestaciones ceterorum testium quas idem dominus gubernator super predictis audiri et examinari fecerat, nobis exhibere fecit et nos requiri instanter quod contra ipsum fratrem, per jam dictis et super ipsis, procedere deberem.

Nos vero, super ipsis, inquisimus diligenter, ad finem quod super ipsis sic denuntiatis, inventa veritate, ipsum fratrem per demeritis, quantum ad nos spectaret, debite puniremus et super aliis ad paternitatem vestram ipsum remitteremus, pena debita corrigendum.

Auditis autem et diligenter examinatis testibus qui super sic denuntiatis veritatem scire dicebantur, invenimus per testes, omni exceptione majores, quod idem frater in eadem navi et pluribus astantibus, primo, publice dixerat et asseruerat, licet ipse in sua

confessione, quam super eis coram nobis fecit aliter propallasset, quod anime illorum quorum corpora in ecclesia maxime consecrata sepulta erant habebant maiorem gloriam quam ille quarum corpora in cimiteriis vel alibi sepeliebantur.

Deposuit et unus testis quod idem frater eo tunc asseruerant, secundo, et dixerat publice quod occidens se ipsum vel aliter in peccato mortali moriens salvabatur, dum tamen in ecclesia sepelliretur.

Et unus alius testis deposuit quod idem frater, in eadem navi alio tum tempore existens, publice dixerat et asseruerat quod moriens in peccato mortali in corpore et anima moriebatur, ita quod post mortem nihil de eo remanebat.

Deposuerunt et multi testes ipsum fratrem multa dixisse et asseruisse contra dictum dominum gubernatorem et nonnullas alias personas de quibus ...* ad hec de iurisdictione nostra non existent, Frater ipse, inquisitione autem huiusmodi publicata et deffensionibus ipsius receptis et tandem in huiusmodi concluso negotio, consilium nostrum vocamus et habuimus super ipsis.

Et licet sapientes ad consilium nostrum per nos ut primicitus vocati in unum minime concordassent, major tamen et sanior pars eorundem tenuit quod illud quod primo asseruerat et dixerat idem frater, licet non esset dictum hereticale, fuerat tamen temere et pessime dictum, nec continebat nec continet veritatem, tenuerunt autem omnes nemine discrepante, quod alia duo dicta hereticalia erant et heresim continebant, sicut non est dubium continent, sed quod quodlibet dictorum duorum non probabatur in unico teste, ut superius est jam dictum, et alter ipsorum testium fuit per dictum fratrem ut inimicus reprobatus. Deliberamus cum dicto consilio quod ob honorem ordinis et vestrum nos, ipsum fratrem, paternitati vestre, cum toto processu inquisitionis huiusmodi, remitteremus, sicut et tenore presentium remittimus, ad finem quod meritis ipsius inquisitionis huiusmodi pleno per vos discussis faciat, erga eum, quod secundum dei iura et eiusdem ordinis instituta, vestra paternitas cognoverit faciendum.

Scientes quod eidem fratri dedimus in mandatis quod se, paternitati vestre, quamcitius commode potuerit, representet.

* Siguen unas pocas palabras ininteligibles.

Est tamen verum, pater et domine, quod propter impedimentum notarii et festinationem eiusdem fratris qui, ex certis causis habebat recedere ut asseruit festinanter, non possumus vobis processum mittere de presenti sed mittemus indubitanter per fratres vestros qui sunt de proximo ad vestrum generale capitulum accessuri. Rescribentes, pater reverende, nobis fiducialiter quecumque volueritis nos facturos.

Datum Maioricis, vicesima septima die mensis aprilis, anno a nativitate Domini MCCCL septimo.

ADM, Litt. 1356-59, ff. 61-61v.

III

Compra de una esclava griega por el obispo de Telde, fray Bonanat Tarí, en Mallorca, el 8-2-1384

Sit omnibus notum quod nos, Bartholomeva, uxor Jacobi Ranovard, mercatoris, civis Maioricarum, et Franciscus Ranovard, mercator, civis Maioricarum, per nos ac nostros, vendimus ac tradimus vobis, reverendo fratri Bonanato Tarini, episcopo Teldensi presenti, quandam servam meam grecam vocatam Cali, pretio videlicet quadraginta librarum regalium Maioricarum minutorum, quas a vobis habuimus et recepimus numerando, in presentia notarii ac testium infrascriptorum, inde renuntiando ad cautelam exceptioni pecunie non numerate et a vobis non habite ac doli ac legi que subvenit deceptis ultra dimidiam iusti pretii, quamquidem servam faciemus vos et vestros uterque nostrum in solidum habere, tenere et in sana pace possidere contra cunctos.

Et tenemus ac teneri promittimus inde vobis et vestris firmiter de evictione et omni dampno et interesse [. .] et de vitiis absconsis ac morbo caduco, ad consuetudinem terre Maioricarum. Et pro hiis omnibus sic complendis obligamur vobis et vestris uterque nostrum in solidum omnia bona nostra ubique habita et habenda [. .].

Testes inde sunt Bernardus Mascaroles, Michel Ciges et Iohannes Simonis, curritor de levanto, necnon Anthonius Omar et Nicholaus Carbonelli, in quorum presentia dicta domina Bartholomeva firmavit, predicta die XIII, mensis februarii, anno predicto.

Sit omnibus notum quod ego, frater Bonanatus Tarini, episcopus Teldensis, gratis et ex certa scientia, facio tibi Cali, grece, serve mee, que olim fuisti serva domine Bartholomeve, uxoris Jacobi Ranovardi, mercatoris, civis Maioricarum, quod gratiam sive talliam infrascriptam videlicet quod pro habenda et consequenda et pro me tibi danda libertate et alforria persone tue, des mihi et dare teneris quam citius poteris quadraginta libras regalium Maioricarum minutorum, interim ipsas mihi exsolvere tardaveris, des mihi et dare teneris pro septimana, videlicet qualibet die qua furni decoquant panes communiter in civitate Maioricarum, decem denarios dicte monete, que tibi in sortem aliquam vel solutionem dictarum quadraginta librarum non computentur, pro qualibet autem solutionem quam mihi feceris de quatuor libris dicte monete, ex predictis quadraginta libris, diminuatur tibi unus denarius de dicta septimana. Et cum per te mihi fuerit integriter satisfactum, in dictis tallia et septimana, sis francha, libera penitus et alforra et teneris tibi facere instrumentum libertatis tue persone, prout melius ad tuum commodum et utilitatem fieri potuerit et dictari, deinde facias negotia tua et provideas tibi ipsi de tuo in omnibus necessariis tuis sine missione mei et meorum [...].

Testes inde sunt: Bernardus Mascaroles, Michel Ciges et Iohannes Simonis, proxeneta.

ACM Prot. M. Salzet, Contr. 1384-85 :III/XIII/II/33.

IV

Testamento del mercader mallorquín Salvador Ferrer, rogado en Fes, ante fray Jaume Olzina O. P., después obispo de Telde, en 23-1-1384

Per tal com algú en carn posat no pot schapar a mort corporal, per so, jo, Salvador Ferrer, ciutadà e mercader de Mallorques, ara stant en la ciutat de Ffes, terra de serrayns del Regna del Guarp, malalt de cors, san de pensa, en mon bon seny, fas mon testament en lo qual, comanant la mia anima en les mans de Nostre Senyor Deus Jesuchrist, qui per la salut del humanal linatge volch en la creu soportar mort corporal, vuyl e man que los deutes meus sian pagats e injurias satisfetas ho esmanades, segons que

dels dits deutes ho injuries apparrà per cartes ho testamonis ho altres proves legitimes segons Nostre Senyor Deus e bona consentia, volent e manant per tolre tota ocasió de plet e per donar a despeses e diverses dispendis, qui en semblants coses moltes vegades entrevenen, que sobre les dites coses sia amentat o prossehit sumariament e de pla, sens plet, remogudes totes malicias, tan solament la veritat del fet atesa.

Item eleig o fas mermesors meus e d' aquesta derrera mia volentat exequadors En Ramón Gual e En Francesch Bernat, ciutadans e mercaders de Mallorques, los quals prech que, si a mi se esdevendrà a morir ans que fassa altre testament, que ells complesquen e exsagueschan aquesta mia darrera volentat segons que en aquest testament atrobaràn ordonat.

Item me prech tots los meus bens per la mia anima e sapultura, dels quals lex una dobla d'or als preveres servint a la esgleya de Nostra Dona Santa Maria del Metlla dels Crastians de Fers, la qual hom apella esgleya de Catalunya, en lo siminteri de la qual esgleya lex la mia sepultura, la qual sia feta a coneguda dels meus mermesors demunt dits.

Item lex a l'ospital de Sent Anthoni del Metla dels christians de Fes, una doble. Item lex als catius cristians qui son en la ciutat de Fes, una doble. Item vull e man que per la mia anima sien cantades per un prevera les XXXIII missas de Sent Amador. Item lex a cascún del spitals de la dita ciutat de Mallorques, cinch sols. Item lex a cascuna orde de fraras e de monges de la dita ciutat de Mallorques, V sols. Item lex a cascún dels menimissors meus dessus dits, una doble. Item lex a N'Anthoni Farrer, fiyll meu, tanta moneda dels bens meus que sia bestant per rembre e fer franch de captivitat lo dit Anthoni fiyll meu. Item lex a frara Jacme Olzina, del Orde dels Preycadors, per missas cantar per la mia anima, tres dobles d'or.

Item vuyll e man que los dits menimissors meus venen los meus alberchs qui son en la dita ciutat de Mallorques, en lo carrer appellat d'En Salvador Ferrer. E aximatex detràs los dits alberchs meus en un carraró qui no passa ha una algorfa e una casa baxa qui son mias E mes en lo carrer de mossèn En Berenguer de Tornamira ha un alberch e unes cases mias, qui foren de la dona Romía, dida mía, muller qui fou d'En Francesch Estrany, lo qual

alberch o dites cases me lexà en son testament. Tots aquests alberch o dites cases dessús ditas o tots altres bens meus, mobles o immobles, man que sian venuts e tot lo preu que sen haurà sia donat e distribuit, per amor de Déu, en missas cantar e poncellas a maridar e catius a rembre [e] en altres obres piadosas per la mia anima he en ramissió de mos peccats a conexensa dels meus dits manimissors.

Item en tots e sengles altres bens meus mobles e immobles e drets instituesch e fas a mi hereva universal la mia anima per la qual prech los dits meus menimissors que distribueschan e donen, per amor de Déu, tots e sengles bens meus axí com dit es dessús.

Aquesta empero es la mia darrera volentat, la qual lou e ferm e vull que valla per dret de testament, la qual, si no val o no valrà per dret de testament, vull que vala per dret de codicill o de qualsevol altre darrera volentat per la qual mils porà valer e tenir. Revocant de tot en tot de certa scientia e expressament tots altres testaments o codicills o altres darreres volentats, en poder de qualsevol notaris, tro hara fets ho fetas sots qualsevol expressió de paraules per mí sien fets o fetes posar, qui en aytals testaments o darreras volentats sien paraules derogatories posades com d'aytals testament o darreras volentats me penet e vull que lo meu present testament valla e tenga en totes les sues parts.

Actum est hoc en la ciutat de Ffes demunt dita, dissapta a XXIII de janer en l'any de Nostre Senyor MCCCLXXXIII, en presencia dels testimonis deval scrits, ço es d'En Nicholau Estrader e Esteva Descors, Jacme Rovira, Guillem Senespleda, Jacme Vilasclar, Martinet Pons, Cristofol Ortola, Pere Trens e yo, frare Jacme Olzina, de la Orda dels Preycadors, ara prevera missa celabrant en la capella de Medona Santa Maria de la Duna de Fes, a raquesta del dit Salvador Ferrer, per ço com assí no ha notari publich, he escrita e closa e pressa de la mia propria mà aquest present testament e ordinació, dia e any demunt notats. E per major fermetat poss assí mon sagell, quès aytal. Yo, Cristòfol Ortola, fas testimoni en les coses dessús dites e per maior fermetat posí mon sagell. E yo, Guillemó Senespleda, fas testimoni en les coses dessusdites e posí mon sagell [...].

AHM Curia del Bal.le. C-2595 ff. 53v-54v.